

---

**Presidencia: Alemania**

## **957ª SESIÓN PLENARIA DEL FORO**

1. Fecha: Miércoles, 7 de octubre de 2020 (en la Neuer Saal y por videoconferencia)

Apertura: 10.05 horas

Clausura: 12.20 horas

2. Presidencia: Embajadora G. Bräutigam

Antes de pasar al orden del día, la Presidenta recordó al Foro de Cooperación en materia de Seguridad (FCS) las modalidades de la presente reunión del FCS, que se llevará a cabo en un formato “híbrido” en vista de las medidas sanitarias y de seguridad relacionadas con la pandemia de COVID-19, tal y como se describe en el documento FSC.GAL/96/20.

3. Temas examinados – Declaraciones – Decisiones/Documentos adoptados:

Punto 1 del orden del día: **DECISIÓN RELATIVA A LAS FECHAS Y EL LUGAR DE LA TRIGESIMOPRIMERA REUNIÓN ANUAL DE EVALUACIÓN DE LA APLICACIÓN**

Presidenta

**Decisión:** El Foro de Cooperación en materia de Seguridad adoptó la Decisión Nº 5/20 (FSC.DEC/5/20) relativa a las fechas y el lugar de la trigésimoprimera Reunión Anual de Evaluación de la Aplicación. El texto de la Decisión se adjunta al presente diario.

Punto 2 del orden del día: **DECLARACIONES GENERALES**

- a) *Situación en Ucrania y su entorno:* Ucrania (FSC.DEL/229/20) (FSC.DEL/229/20/Add.1), Alemania-Unión Europea (con la conformidad de Albania, Macedonia del Norte y Montenegro, países candidatos; de Islandia, Liechtenstein y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Andorra, Georgia,

Moldova, San Marino y Ucrania) (FSC.DEL/233/20), Reino Unido (FSC.DEL/234/20 OSCE+), Canadá, Estados Unidos de América (Anexo 1), Federación de Rusia (Anexo 2)

- b) *Acuerdo sobre Control Subregional de Armamentos, con arreglo al Artículo IV, Anexo 1-B del Acuerdo de Paz de Dayton*: Bosnia y Herzegovina (en nombre también de Croacia, Montenegro y Serbia), Alemania (en nombre también de los Estados Unidos de América, Francia, Italia y el Reino Unido) (Anexo 3), Estados Unidos de América (Anexo 4), Federación de Rusia (Anexo 5), Presidenta, Turquía
- c) *Sobre la situación en el Cáucaso meridional*: Armenia (Anexo 6), Azerbaiyán (Anexo 7), Turquía, Estados Unidos de América, Alemania-Unión Europea

Punto 3 del orden del día: OTROS ASUNTOS

- a) *Maniobras militares “Interoperability 2020”, 5 a 11 de octubre de 2020*: Serbia
- b) *Cuestiones de protocolo*: Suecia

4. Próxima sesión:

Miércoles, 21 de octubre de 2020, a las 10.00 horas, en la Neuer Saal y por videoconferencia

**957ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 963, punto 2 a) del orden del día

**DECLARACIÓN  
DE LA DELEGACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Señora Presidenta:

Los Estados Unidos desean ejercer su derecho de réplica a la declaración escrita de la Federación de Rusia, presentada la semana pasada en el punto dedicado a las declaraciones generales. Dicha declaración contenía varios errores objetivos que deseamos corregir.

En primer lugar, la Federación de Rusia afirma que no es un combatiente en el conflicto, pese a las numerosas pruebas de que sus fuerzas y equipos militares se hallan en el territorio de Ucrania, como se deduce también de las cuentas en las redes sociales de sus propios soldados y las palabras de su propio Presidente. Seré claro: cuando Ucrania y sus aliados hablamos de retirar fuerzas y equipos militares extranjeros de ese país, nos referimos a fuerzas y equipos militares rusos.

En segundo lugar, Rusia alega que sus acciones se justifican de algún modo por un golpe de Estado inconstitucional que ha sido orquestado, financiado y organizado desde el extranjero. Semejantes alegaciones desvalorizan los sacrificios de los valientes ciudadanos ucranianos que se manifestaron en las calles en 2013 para denunciar que su Gobierno había cedido al chantaje económico ruso cuatro meses antes de la intervención militar ilegal rusa. Sus protestas en la plaza de Maidán, y la respuesta desproporcionada del Gobierno de Yanukovich, respaldada por Rusia, desembocaron en la “Revolución de la dignidad”, y no en un golpe de Estado ficticio desde el extranjero. Los Estados Unidos están orgullosos de haber respaldado a la población de Ucrania durante aquellos momentos difíciles, tal y como ahora la apoyamos de manera transparente. Aunque algunos Estados participantes puedan tratar de planear y ejecutar golpes de Estado inconstitucionales en el área de la OSCE, tengan la certeza de que los Estados Unidos no se cuentan entre ellos.

En tercer lugar, Rusia ha afirmado que esa asistencia militar estadounidense a Ucrania es “provocadora” y “desestabilizadora”. Al contrario: nuestro apoyo militar a Ucrania es transparente, de índole defensiva y conforme con el derecho internacional, a diferencia del apoyo encubierto e ilegal de Rusia a sus representantes en el este de Ucrania. Nuestras misiones de entrenamiento en septiembre fueron una demostración de apoyo a nuestros aliados, y esas misiones fueron necesarias por las acciones provocadoras de Rusia contra sus vecinos.

Gracias, Señora Presidenta.

---

**957ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 963, punto 2 a) del orden del día

**DECLARACIÓN**  
**DE LA DELEGACIÓN DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA**

Señora Presidenta:

Nuestra posición sobre el conflicto interno de Ucrania permanece inalterada: es preciso que se aplique plenamente el Conjunto de medidas de Minsk, de 12 de febrero de 2015, mediante un diálogo directo entre el Gobierno ucraniano y las autoridades de Donetsk y Lugansk. La Federación de Rusia, como mediadora junto con la OSCE, Alemania y Francia, está dispuesta a facilitar esto de todas las maneras posibles.

Lamentamos que el ritmo actual del proceso de negociación en el Grupo de Contacto Trilateral sea desalentador, y que la situación sobre el terreno siga siendo explosiva. Durante los más de seis años de enfrentamientos en Donbass, aún no se ha podido alcanzar una tregua duradera. Pese a las medidas adicionales que entraron en vigor el 27 de julio para reforzar el régimen del alto el fuego, la Misión Especial de Observación de la OSCE en Ucrania ha constatado más de 1.300 violaciones del “régimen de silencio” durante ese período.

Aunque el Gobierno de Ucrania trate de adjudicarse en sus declaraciones para un público internacional el mérito de cualquier logro en cuanto a un arreglo pacífico, el ejército ucraniano está intensificando sus ataques contra determinadas áreas de las regiones de Donetsk y Lugansk: se ha observado casi el triple de provocaciones armadas del ejército ucraniano en la segunda quincena de septiembre. No cabe excluir que, habida cuenta de la campaña electoral en curso en Ucrania, el ejército ucraniano reciba en cualquier momento la orden de reanudar las hostilidades.

En ese contexto, son escalofriantes las palabras de un dirigente ucraniano en una entrevista reciente con “Politico Europe”, en la que extrae de la nada, por decirlo así, posibles fechas del fin del conflicto armado en Donbass solo para dar ánimos a sus compatriotas. ¿Qué tipo de mensaje envía esto a los habitantes de Ucrania? ¿Que el Gobierno de Ucrania realmente no tiene intenciones serias de tratar de llegar a un arreglo pacífico? ¿Durante cuánto tiempo más tendrán que pagar los habitantes de Donbass con sus vidas por discrepar del rumbo tomado por los políticos que llegaron al poder hace casi siete años, después del golpe de Estado inconstitucional en Ucrania?

En vista de la actitud de bloqueo que adoptó el Gobierno de Ucrania durante la reunión del Grupo de Contacto Trilateral por videoconferencia los días 29 y 30 de septiembre, ha sido imposible avanzar en ninguno de los temas del orden del día. Todas las propuestas presentadas por los representantes de Donbass para mejorar la coordinación y la vigilancia del cumplimiento del régimen de alto el fuego fueron bloqueadas, y se socavaron los acuerdos anteriores sobre inspecciones conjuntas con representantes de Ucrania y Donbass. Todavía no se ha avanzado para llegar a un acuerdo acerca del proyecto de Adición a la Decisión Marco relativa a la retirada de fuerzas y equipos, o en lo que respecta a las actividades relativas a las minas. Además, el Gobierno de Ucrania se niega a tomar nota de cualquier acuerdo alcanzado en el marco del Grupo de Contacto Trilateral, como si supiera por adelantado que no los cumplirá.

En esas circunstancias, no podemos evitar sentir indignación ante las declaraciones de una serie de Estados participantes de la OSCE occidentales acerca del “enfoque constructivo” del Gobierno de Ucrania en cuanto al cumplimiento de sus obligaciones en el marco de un acuerdo pacífico y la presunta “moderación” que demuestra en el ámbito militar. Ya es hora, al fin, de que nuestros asociados dejen de cerrar los ojos ante el sufrimiento de la población civil de Donbass y tergiversar la realidad, y de que los mediadores internacionales, es decir, Francia y Alemania, exijan a las autoridades ucranianas que adopten una actitud constructiva y responsable a fin de instaurar la paz en el conflicto político interno en el sureste de Ucrania, sin peros ni reparos.

Como uno de los mediadores del proceso de paz, Rusia insiste en que prolongar la violencia en el este de Ucrania es inaceptable. El Gobierno ucraniano debería detener inmediatamente la operación represiva contra la población civil de Donbass, retirar sus armas a los lugares de almacenamiento designados, desarmar todos los grupos ilegales y retirar los equipos militares y a los mercenarios extranjeros del territorio de Ucrania. Es urgente acabar con el inhumano bloqueo socioeconómico de Donbass y concederle un estatuto especial a esa región. Todos los compromisos asumidos por Ucrania en virtud de los Acuerdos de Minsk deben ser cumplidos. Las medidas políticas y de seguridad están estrechamente vinculadas entre sí y deben aplicarse de manera simultánea. Si no se resuelven las cuestiones políticas, es imposible lograr una solución integral de la crisis en Ucrania. Insistimos en la responsabilidad directa del Gobierno ucraniano con respecto a la aplicación práctica de todos los aspectos del Conjunto de medidas de Minsk y las instrucciones de la Cumbre de París en el formato de Normandía.

Estamos sumamente preocupados por la actitud despectiva de Ucrania respecto del cumplimiento de sus compromisos en virtud de los instrumentos político-militares de la OSCE. Existen numerosas pruebas de que el Gobierno ucraniano ha violado las disposiciones del Código de Conducta sobre los aspectos político-militares de la seguridad. En el sureste del país se están llevando a cabo actividades militares que en varias ocasiones llegaron a contar con hasta 70.000 efectivos e incluyeron la utilización de grandes cantidades de equipo pesado. Además, el Gobierno ucraniano no presenta las notificaciones exigidas por el Documento de Viena 2011 y no invita a los observadores a esa zona. Recordamos que las medidas voluntarias de transparencia no pueden sustituir la aplicación de las disposiciones obligatorias del Documento de Viena.

Señora Presidenta:

La crisis que continúa en Ucrania es el resultado del golpe de Estado de febrero de 2014, que fue orquestado, financiado y organizado desde el extranjero y que ha provocado el enfrentamiento armado en Donbass y el sufrimiento de millones de civiles ucranianos. Hace ahora más de seis años que los asociados occidentales del Gobierno ucraniano no se dedican a promover verdaderamente el fin real de las hostilidades ni un arreglo político de la crisis. Por el contrario, de hecho, dan luz verde al Gobierno ucraniano para cometer crímenes de guerra en el este de Ucrania, instigando una mayor violencia armada, instruyendo a las fuerzas armadas ucranianas y suministrándole armas y equipos, que luego encuentran su camino hacia la zona de enfrentamiento armado. Tales acciones contravienen la letra y el espíritu del Documento de la OSCE sobre APAL y los Principios reguladores de las transferencias de armas convencionales de la CSCE. Pedimos a nuestros asociados que cumplan de manera plena y responsable sus obligaciones, a las que ellos mismos apelan con frecuencia.

Hemos observado un aumento provocador en la frecuencia de vuelos militares de los Estados de la OTAN sobre Ucrania, lo que lleva de modo inevitable a una escalada de la tensión militar. El 23 de septiembre fue el día álgido de las actividades de la aviación militar estadounidense sobre Ucrania, cuando dos bombarderos B-52H volvieron a penetrar en su espacio aéreo; al mismo tiempo, la Embajada estadounidense instó con cinismo a los residentes de Kiev a que “saludaran con la mano” a las aeronaves militares estadounidenses de rotores basculantes CV-22B Osprey que sobrevolaban la capital. En aquel momento, se podían observar otras aeronaves militares estadounidenses (aviones cisterna MC-130J) en el cielo sobre otras ciudades ucranianas como Kherson, Zaporozhnye, Dnieper, Poltava y Cherkassy. Cabe recordar también que, a principios del mes de septiembre, tres bombarderos estratégicos estadounidenses B-52, capaces de portar armas nucleares, que provenían de la Real Base Aérea de Fairford, en el Reino Unido, penetraron en un área de combate potencial en la parte occidental del mar de Azov.

Es legítimo preguntarse: ¿cuál es el objetivo de esta vistosa demostración de belicosidad? ¿Y de qué manera casan tales acciones con las declaraciones de la Delegación estadounidense en el FCS sobre su disposición a contribuir a promover la estabilidad en Ucrania?

Señalamos una vez más que los Estados participantes que prestan asistencia técnica militar a Ucrania del modo que sea apoyan, por tanto, su “partido de la guerra” y son responsables, junto con el ejército ucraniano, de las víctimas entre la población civil y toda ulterior destrucción en Donbass. Pedimos a la OSCE, a nuestros asociados internacionales y a los “cuidadores” externos de Ucrania que ejerzan su influencia sobre los dirigentes ucranianos para alentarlos a adoptar medidas prácticas a fin de aplicar lo antes posible las disposiciones del Conjunto de medidas, respaldado por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, de manera plena y coordinada, sobre la base de un diálogo directo y sostenible entre el Gobierno ucraniano y las autoridades de Donetsk y Lugansk.

Hay una última cuestión. Toda referencia a Crimea en el marco de un debate sobre la crisis en Ucrania es impropio. La República de Crimea y la ciudad federal de Sebastopol son entidades constituyentes de pleno derecho de la Federación de Rusia. Esto no es objeto de debate. Han pasado a formar parte de nuestro país de acuerdo con la voluntad de su pueblo

multiétnico y de las normas del derecho internacional. Esta decisión es plenamente conforme con el Artículo 1 de la Carta de las Naciones Unidas, que declara “el respeto al principio de la igualdad de derechos y al de la libre determinación de los pueblos”. Rusia ejerce, de manera legal y de conformidad con su Constitución, la soberanía estatal sobre la península de Crimea, incluidas las medidas para reforzar las capacidades de defensa del país y el reclutamiento de tropas. Estimamos que cualquier intento de cuestionar la integridad territorial de la Federación de Rusia es absolutamente inaceptable. Proponemos que no pierdan tiempo en debates estériles. La elección de los ciudadanos de Crimea, que tomaron la decisión de unirse a Rusia, es totalmente legítima, y tienen que aceptarla.

Gracias, Señora Presidenta. Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.





**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa  
Foro de Cooperación en materia de Seguridad**

FSC.JOUR/963

7 October 2020

Annex 3

SPANISH

Original: ENGLISH

---

**957ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 963, punto 2 b) del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE ALEMANIA  
(EN NOMBRE TAMBIÉN DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA,  
FRANCIA, ITALIA Y EL REINO UNIDO)**

Estimada Señora Presidenta:

Alemania, en nombre también de los Estados Unidos de América, Francia, el Reino Unido e Italia, desea agradecer al Embajador Brahic su intervención de hoy en nombre de las Partes en los Acuerdos de Dayton coincidiendo, en particular, con la reunión de la Comisión Consultiva Subregional que se está celebrando estos días.

Quisiéramos conmemorar el aniversario de la firma del Acuerdo de Dayton, el 21 de noviembre de 1995, del Acuerdo de París, el 14 de diciembre de 1995, y del Acuerdo de Florencia, el 14 de junio de 1996.

El Acuerdo Marco de Dayton restableció la paz, la seguridad y la estabilidad tras el final del conflicto.

En los años que siguieron, los países que eran parte en el acuerdo alcanzaron logros notables.

Todo ello culminó con la transferencia completa a los Estados Parte de la competencia en lo concerniente a la aplicación del Acuerdo de Florencia. Desde entonces, los Estados Parte en el acuerdo, con la participación activa del Grupo de Contacto y contando también con la colaboración de observadores invitados, prosiguen su fructífera labor.

Queremos aprovechar esta oportunidad para dar las gracias a las Partes por estos positivos avances y les deseamos mucho éxito en el futuro.

Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa**  
**Foro de Cooperación en materia de Seguridad**

FSC.JOUR/963

7 October 2020

Annex 4

SPANISH

Original: ENGLISH

---

**957ª sesión plenaria**

Diario FSC N° 963, punto 2 b) del orden del día

## **DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Señora Presidenta,  
Embajador Brahic:

Aunque nos sumamos plenamente a la declaración del Grupo de Contacto, permítame añadir algunas observaciones a título nacional. Los Estados Unidos felicitan calurosamente a las Partes en el Acuerdo de Paz de Dayton con ocasión de este aniversario tan propicio. El compromiso asumido por las Partes de cumplir con éxito el Acuerdo demuestra la prioridad que conceden a preservar la paz en la región. Tanto las inspecciones como el intercambio de información militar previstos en el Artículo IV, o Acuerdo de Florencia, han mejorado notablemente el entorno de seguridad para los habitantes de la región. Gracias, en parte, a ese Acuerdo, Europa sudoriental ha conseguido una desmilitarización cabal de la región. Su puesta en práctica a lo largo de 25 años ha creado un entorno seguro para el conjunto de Europa sudoriental. Los Estados Parte en dicho acuerdo (Bosnia y Herzegovina, Serbia, Montenegro y Croacia) pueden enorgullecerse de sus logros, que, de hecho, sirven como ejemplo para otras regiones. Los Estados Unidos confían en que las Partes sigan facilitando su apoyo continuo y firme, entre otros a través de programas de destrucción de armamentos convencionales y desminado humanitario.

---

**957ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 963, punto 2 b) del orden del día

**DECLARACIÓN**  
**DE LA DELEGACIÓN DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA**

Señora Presidenta:

Le damos las gracias al distinguido Embajador Brahic por su declaración con motivo del 25º aniversario de los Acuerdos de Dayton.

La concertación del Acuerdo Marco General de Paz en Bosnia y Herzegovina el 21 de noviembre de 1995 fue un auténtico hito que puso fin a la crisis que duró desde 1992 hasta 1995.

La Federación de Rusia ha promovido siempre la observancia de los principios fundamentales de Dayton: el respeto de la soberanía y la integridad territorial del país, la garantía de amplios poderes para las dos entidades (la República Srpska y la Federación de Bosnia y Herzegovina), y la igualdad de los tres pueblos constitutivos, bosnios, serbios y croatas.

En conjunto, el proceso de normalización posconflicto en la antigua Yugoslavia está avanzando. Se están desarrollando relaciones de buena vecindad entre los Estados, aunque haya algunos problemas, y el sistema de cooperación multilateral se está fortaleciendo sobre la base de los intereses económicos comunes. Nos felicitamos por el hecho de que hayan sido los propios Estados de los Balcanes quienes han puesto en marcha la mayoría de las iniciativas.

Tomamos nota de la aprobación por unanimidad el 5 de noviembre de 2019, en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, de una resolución acerca de una nueva prórroga de un año del mandato de la operación EUFOR Althea de la Unión Europea en Bosnia y Herzegovina. Constatamos con beneplácito que el documento está redactado en términos equilibrados y no contiene elementos que pudieran agravar las diferencias internas en Bosnia y Herzegovina.

Concedemos una gran importancia a la aplicación práctica del Artículo V del Anexo 1-B del Acuerdo Marco General de Paz en Bosnia y Herzegovina. El año pasado presidimos la Comisión del Artículo V. Para reforzar la viabilidad de ese formato y conferir más valor práctico a las reuniones de la Comisión, deseamos instar a los Estados Parte a que

faciliten información de manera más activa acerca de la aplicación del conjunto de las disposiciones del Documento de Conclusión. Damos la bienvenida a la Presidencia serbia de la Comisión, y deseamos informar a nuestros distinguidos colegas serbios de que contarán con nuestro apoyo en la reunión en noviembre.

En su calidad de país garante de los Acuerdos de Dayton, Rusia seguirá promoviendo su rigurosa aplicación.

Gracias, Señora Presidenta. Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

**957ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 963, punto 2 c) del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE ARMENIA**

A fecha 7 de octubre continúa la operación antiterrorista que está llevando a cabo el Ejército de Defensa de Nagorno Karabaj en respuesta a la agresión del régimen azerí respaldado por Turquía.

Las fuerzas armadas de Azerbaiyán, con el refuerzo de combatientes terroristas extranjeros y yihadistas reclutados por Turquía en Siria y Libia, han lanzado nuevos ataques con misiles contra Stepanakert, la capital de la República de Artsaj, y otros asentamientos e infraestructuras civiles de Nagorno Karabaj, incluidas escuelas y guarderías. El número confirmado de víctimas causadas por esos ataques, a 6 de octubre, era de 21 fallecidos y más de 80 heridos entre la población civil.

([https://www.youtube.com/watch?v=VlBjJqAliZE&feature=emb\\_title](https://www.youtube.com/watch?v=VlBjJqAliZE&feature=emb_title))

El Ejército de Defensa de Artsaj ha adoptado, desde el primer día, las medidas y contramedidas pertinentes para frustrar la agresión militar de Azerbaiyán, que evidentemente también tiene por objeto infligir enormes daños en la población y las infraestructuras civiles. Artillería de largo alcance, lanzacohetes múltiples y vehículos aéreos de combate no tripulados están siendo utilizados indiscriminadamente por las fuerzas armadas de Azerbaiyán, en lo que constituye una flagrante violación de las normas del derecho internacional humanitario.

Ya hemos hablado de la participación de aviones de combate turcos en los ataques aéreos contra los asentamientos y la población civil de Artsaj. Del mismo modo, también hemos señalado cómo esos aviones de combate turcos, que habían permanecido estacionados en Azerbaiyán después de las maniobras militares conjuntas turco-azeríes realizadas en julio y agosto, fueron trasladados al aeropuerto militar de Ganyá, desde donde han llevado a cabo operaciones para prestar apoyo aéreo a las fuerzas terrestres azeríes.

El Ejército de Defensa de Artsaj tomó las medidas necesarias con objeto de destruir ese aeropuerto militar. Además, el Presidente de la República de Artsaj reiteró, durante su conferencia de prensa posterior a dicha operación, que el Ejército de Defensa solo dirige sus operaciones contra objetivos militares, nunca contra la población civil. Dicho esto, existen grabaciones de vídeo que demuestran que Azerbaiyán tiene material militar pesado estacionado en asentamientos civiles. Podemos proporcionar un enlace a esas imágenes para

los que estén interesados.

(<https://twitter.com/ArmenianUnified/status/1310974139642019842?s=20>)

El 6 de octubre, pocas horas después de que los Ministros de Asuntos Exteriores de los países Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE pidieran un alto el fuego inmediato e incondicional, el Ministro de Defensa de Azerbaiyán ordenó proseguir con la operación militar. Como consecuencia de ello, las fuerzas armadas azeríes reanudaron el bombardeo de Stepanakert y Shushi, la segunda ciudad más grande de Artsaj. Varios cohetes Smerch disparados por el ejército de Azerbaiyán impactaron y explotaron junto a la oficina del Comité Internacional de la Cruz Roja en Stepanakert.

La agresión contra Artsaj por parte de Azerbaiyán, con el apoyo de Turquía y la participación de combatientes terroristas extranjeros y yihadistas, viene acompañada de una campaña de noticias falsas y desinformación sobre un supuesto bombardeo de asentamientos azeríes por parte de Armenia. El propósito de esta campaña de desinformación es encubrir el bombardeo masivo por Azerbaiyán de grandes asentamientos civiles en Artsaj desde el primer día de su ofensiva. Los Ministerios de Asuntos Exteriores y Defensa de Armenia han desmentido enérgicamente esas noticias falsas, que están siendo utilizadas por Azerbaiyán para allanar el camino a la continuación de su política criminal y la ampliación del ámbito geográfico del conflicto. En el siguiente vídeo se aclara por qué es imposible que Armenia haya podido realizar ataques con misiles contra ciudades de Azerbaiyán.  
(<https://www.youtube.com/watch?v=-i6p3NgiXMk>)

La campaña de desinformación a gran escala de Azerbaiyán ha sido calculada para llevar a engaño a la comunidad internacional y la opinión pública, y una vez más está siendo apoyada por Turquía. Así lo ha reconocido el propio Ministro de Asuntos Exteriores de Turquía, Mevlüt Çavuşoğlu, durante una reciente visita a Bakú, donde dijo que las embajadas turcas de todo el mundo estaban trabajando conjuntamente con diplomáticos de Azerbaiyán para promover la versión turco-azerí del conflicto. También podemos ver claramente que esta campaña de desinformación se intensifica al mismo tiempo que lo hace la ofensiva en la línea del frente.

Señora Presidenta:

La semana pasada tuvimos la oportunidad de presentar en diversas ocasiones hechos que demuestran la participación de Turquía en la agresión azerí contra la República de Artsaj. Expertos militares y soldados turcos asesoran y luchan codo con codo junto a las fuerzas armadas de Azerbaiyán, que están utilizando equipo militar de fabricación turca, incluidos vehículos aéreos no tripulados y aviones de combate. Turquía está prestando, desde el más alto nivel dirigente, un apoyo total, tanto político como propagandístico, a Azerbaiyán.

El 29 de septiembre, un avión de combate F-16 de la Fuerza Aérea Turca, con base en el aeropuerto militar azerí de Ganyá, derribó un avión de combate armenio SU-25 que estaba patrullando el espacio aéreo de Armenia para repeler ataques de Azerbaiyán contra objetivos militares y civiles de la región de Vardenis, en Armenia oriental. El Comandante Valeri Danelin, piloto de la Fuerza Aérea Armenia, murió a causa de ese ataque.

Además, el 30 de septiembre, Azerbaiyán confió a la Fuerza Aérea Turca el mando de una ofensiva aérea contra la República de Artsaj. A las 10.00 horas (hora local) de ese día,

dos aviones de combate F-16 turcos, junto con aviones de combate SU-25 azeríes y vehículos aéreos no tripulados Bayraktar turcos, despegaron de la base aérea de Kyurdamir en Azerbaiyán. Volando a gran altitud, bombardearon asentamientos e infraestructuras civiles en las regiones de Hadrut y Martuni de Artsaj. La labor de control de esta operación se llevó a cabo desde un puesto de mando aéreo remoto E7-T de Turquía, situado en una zona cercana a las ciudades de Erzurum y Kars en Turquía.

(<https://twitter.com/ShStepanyan/status/1311402559089897474?s=20>)

Señora Presidenta:

Nuestra Delegación ya ha explicado de qué manera la participación de Turquía en las operaciones militares contra Artsaj forma parte de un objetivo aún más ambicioso de la política exterior de ese país, consistente en reinstaurar el Imperio Otomano. Esta interpretación de la situación actual y de los objetivos últimos de Turquía es ampliamente compartida por la comunidad internacional. Todo ello acaba recordando, inevitablemente, al Genocidio Armenio perpetrado por Turquía en 1915. Las actuales aspiraciones expansionistas de Turquía en el Cáucaso meridional y, como parte integrante de dichas aspiraciones, su apoyo incondicional al oportunismo militar irresponsable de los dirigentes azeríes son una continuación directa de esa política genocida.

Pedimos, una vez más, a los Estados participantes de la OSCE que insten a Turquía a retirarse del Cáucaso meridional, ya que sus aspiraciones imperialistas socavan la paz y la seguridad regionales, agravan la situación humanitaria y bien podrían provocar que las hostilidades en curso se extiendan a las regiones vecinas.

Quisiera terminar citando al Primer Ministro de Armenia, Nikol Pashinyan, quien en una reciente entrevista para el canal de noticias France 24 dijo lo siguiente: “Que nadie piense que esto está demasiado lejos de Europa. Tampoco se encuentra tan lejos de Europa, y por eso digo que Armenia y Karabaj están en primera línea de un choque de civilizaciones, y si Turquía logra aquí lo que persigue con su política imperialista, al final habrá que pactar con ellos en Viena”. Fin de la cita.

Hoy en día, el Ejército de Defensa de Artsaj y el pueblo de Artsaj están luchando por evitar la propagación del terrorismo internacional a nuevas regiones.

Gracias.

**957ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 963, punto 2 c) del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE AZERBAIYÁN**

Señora Presidenta:

La Delegación de Azerbaiyán desea facilitar información actualizada al Foro de Cooperación en materia de Seguridad (FCS) acerca de los últimos acontecimientos relacionados con la agresión en curso de Armenia contra Azerbaiyán, y sobre las consecuencias de los ataques indiscriminados de las fuerzas armadas armenias contra la población civil y las infraestructuras de Azerbaiyán.

Como ya habíamos informado al Foro la semana pasada, las fuerzas armadas armenias, en una flagrante violación del régimen de alto el fuego, lanzaron una nueva ofensiva contra Azerbaiyán el 27 de septiembre de 2020, atacando de manera intensa las posiciones de las fuerzas armadas azeríes a lo largo de la línea del frente, así como bombardeando deliberada e indiscriminadamente zonas densamente pobladas e infraestructuras civiles de Azerbaiyán.

Durante los días subsiguientes, las fuerzas armadas armenias han seguido manteniendo como objetivo a la población civil, las viviendas y otras infraestructuras civiles en zonas residenciales, tanto a lo largo de la línea del frente como en las zonas más alejadas de donde tenían lugar las hostilidades. Los distritos y ciudades de Shamkir, Beylagan, Aghdam, Fuzuli, Jabrayil, Goranboy, Tartar, Barda, Goygol, Yevlax, Aghjabadi, Mingachevir, Ganyá, Xizi y Absheron han sido objeto de bombardeos intensos e indiscriminados usando fuego de artillería, cohetes, diversos tipos de armamento de gran calibre y misiles balísticos tácticos y de medio alcance. Se han atacado deliberadamente instalaciones civiles, como hospitales, centros médicos, escuelas, guarderías y mercados. Los ataques de las fuerzas armadas armenias sobre zonas densamente pobladas se ejecutan tanto desde los territorios ocupados de Azerbaiyán como desde el territorio de Armenia, incluidas las ciudades de Berd, Goris, Jermuk, Sisian y Vardenis.

Hasta la fecha y como resultado de la agresión en curso de Armenia, han fallecido 28 civiles, incluidos niños y ancianos, 144 civiles han sido hospitalizados con heridas de diversa consideración y se han destruido o dañado 427 viviendas y 66 instalaciones civiles.

Según la información proporcionada por el Ministerio de Defensa de Azerbaiyán, misiles balísticos tácticos Tochka-U, sistemas de lanzacohetes múltiples (incluidos los



sistemas Smerch, Uragan y Grad), misiles Scud y diversos tipos de artillería pesada están siendo utilizados por las fuerzas armadas armenias en sus ataques indiscriminados contra zonas residenciales y objetos civiles en el territorio de Azerbaiyán.

Ayer mismo, 6 de octubre, a las 21.00 horas aproximadamente, Armenia lanzó un cohete de racimo contra el oleoducto de Bakú-Tiflis-Ceyhan, cerca del distrito de Yevlax. Este oleoducto, el mayor proyecto estratégico de la región, transporta petróleo desde el mar Caspio hasta el mar Mediterráneo y juega un importante papel en lo que concierne a la seguridad energética europea. Afortunadamente, el ataque pudo ser evitado y el oleoducto no sufrió daños. Más de 300 pequeñas bombas de racimo fueron expulsadas desde el cohete.

Ganyá, la segunda ciudad de Azerbaiyán con una población de más de 331.000 habitantes, está situada a 60 kilómetros de la línea del frente y ha sido objeto de bombardeos indiscriminados con misiles durante dos días consecutivos a partir del 4 de octubre. Los ataques armados de Armenia contra esa ciudad han causado graves daños tanto a la población civil como a sus bienes, y también a la infraestructura civil, incluidos edificios históricos, un hospital internacional, una escuela, una fábrica de muebles y el mercado central de la ciudad. El ataque ha dejado tras de sí a un fallecido y 32 heridos entre la población civil.

El 4 de octubre, la cuarta ciudad más grande de Azerbaiyán y un importante eje industrial, Mingachevir, que cuenta con una población de 106.000 habitantes y está situada a unos 100 kilómetros del teatro de las hostilidades, fue alcanzada por tres cohetes disparados desde un sistema de lanzacohetes múltiples Smerch. Uno de ellos impactó sin detonar frente a la central térmica de Azerbaiyán, ubicada dentro del complejo hidroeléctrico de Mingachevir. Otro cohete impactó sin detonar frente a una residencia civil. Sin embargo, el tercer cohete sí alcanzó su objetivo, causando graves daños en una vivienda e hiriendo a cinco civiles.

El complejo hidroeléctrico de Mingachevir es el mayor embalse de toda la región del Cáucaso, con una superficie total de 605 kilómetros cuadrados. Produce electricidad para más de cuarenta ciudades y distritos de Azerbaiyán, incluidas la capital, Bakú, y la segunda ciudad más poblada, Ganyá. Según el Centro Nacional de Previsiones Medioambientales, las consecuencias de un ataque contra el embalse de Mingachevir podrían ser catastróficas, tanto para Azerbaiyán como para toda la región. El agua del embalse, caso de ser destruido, podría inundar una vasta superficie del país que se extiende a lo largo de más de 240 kilómetros desde el centro hasta Bakú, en el este. Una inundación de esa magnitud sería un desastre medioambiental y humanitario, y podría cobrarse innumerables vidas. Alrededor de la mitad de la población de Azerbaiyán podría sufrir gravísimos cortes de suministro eléctrico, mientras que determinadas rutas estratégicas de transporte y energía podrían verse seriamente dañadas.

Xizi, que está situado a unos 200 kilómetros de la línea del frente y a unos 80 de Bakú, ha sido el objetivo de misiles balísticos tácticos Scud y uno de ellos ha impactado en la aldea de Turkoba, en el citado distrito de Xizi. También se han disparado misiles Scud contra Absheron, que se encuentra a unos 250 kilómetros de la línea del frente y a unos 15 de Bakú. Un misil impactó en el pueblo de Pirishikul, en el citado distrito de Absheron.

Como se desprende de la información que les acabo de facilitar, las fuerzas armadas armenias están ampliando el radio de sus bombardeos e incluso han empezado a lanzar misiles balísticos tácticos contra importantes municipios densamente poblados de

Azerbaiyán, que albergan infraestructuras civiles críticas de gran importancia para la región. Es evidente que se trata de un intento desesperado e inútil de ampliar la zona de hostilidades, agravar la situación sobre el terreno y atraer a terceros para involucrarlos en el conflicto.

Al cometer estos innobles actos que acabamos de mencionar, Armenia está haciendo caso omiso del principio clave que consiste en diferenciar entre combatientes y civiles, que constituye el núcleo del *ius in bello* y, en general, del derecho internacional humanitario. Así pues, los ataques deliberados, sistemáticos e indiscriminados contra civiles y contra bienes de carácter civil por parte de las fuerzas armadas armenias constituyen una violación clara y flagrante del derecho internacional humanitario, incluidos los Convenios de Ginebra de 1949 y sus Protocolos adicionales, y pueden ser considerados crímenes de guerra.

Señora Presidenta:

Tal y como recordamos al FCS la semana pasada, la Delegación de Azerbaiyán ha estado señalando continuamente a la atención de este Foro las violaciones flagrantes y deliberadas por parte de Armenia de las normas y principios fundamentales que compartimos y que además constituyen la base de las medidas de fomento de la confianza y la seguridad (MFCS) en la dimensión político-militar, de hecho, son su propia esencia. En múltiples ocasiones, hemos presentado hechos innegables en relación con las flagrantes violaciones por parte de Armenia de la letra y el espíritu de los instrumentos político-militares de la OSCE, concretamente, al desplegar ilegalmente sus fuerzas armadas en los territorios ocupados de Azerbaiyán, al aprovechar la fragmentación de la zona de aplicación de los regímenes de MFCS con objeto de ocultar su poderío militar ante esos mecanismos de control de armamentos, y al llevar a cabo una acumulación militar masiva e ilegal en dichos territorios. Hemos advertido en repetidas ocasiones sobre los efectos adversos del desprecio absoluto de Armenia respecto de sus compromisos y obligaciones. En estos momentos, las consecuencias perjudiciales de esas graves violaciones se manifiestan en la línea del frente, mientras Armenia continúa su incesante agresión contra el territorio y la población de Azerbaiyán.

En respuesta a esta última ofensiva contra Azerbaiyán y a la continua agresión y ocupación de sus territorios por parte de Armenia, las fuerzas armadas azeríes siguen adoptando las medidas proporcionales de contraofensiva necesarias para repeler el acto de agresión de Armenia, evitando la amenaza inminente para la población civil de Azerbaiyán y defendiendo la integridad territorial de nuestro país y a nuestro pueblo. Azerbaiyán está ejerciendo su derecho inmanente de legítima defensa de conformidad con el Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional consuetudinario. Las medidas adoptadas por las fuerzas armadas de Azerbaiyán también se ajustan plenamente al derecho internacional humanitario, incluidos los Convenios de Ginebra de 1949 y sus Protocolos adicionales.

Los dirigentes políticos y militares de la República de Azerbaiyán han declarado en numerosas ocasiones, desde el comienzo de las operaciones de contraofensiva, que solo se atacarán objetos militares y que, bajo ninguna circunstancia, se dirigirán ataques contra la población civil que vive en los territorios ocupados ni contra la infraestructura civil existente en los mismos. El 4 de octubre, el Ministerio de Defensa de Azerbaiyán hizo un llamamiento oficial a la población civil residente en los territorios ocupados para que se mantuviera alejada de la zona de conflicto, especialmente de los puestos desde donde se abre fuego y de las instalaciones e infraestructuras militares de las fuerzas armadas de Armenia. Además, el

Ministerio declaró que se crearían las condiciones propicias para la evacuación de civiles de la zona de conflicto y que se protegerían todos sus derechos. Asimismo, las autoridades políticas y militares de la República de Azerbaiyán han emitido diversas declaraciones en las que reiteran que nuestro país no persigue ningún objetivo militar en territorio de Armenia.

También deseamos informar al Foro de que, como resultado de la operación de contraofensiva de las fuerzas armadas de Azerbaiyán, una parte de los territorios ocupados ya ha sido liberada de la ocupación armenia. Esta operación continuará hasta que Armenia cese en su conducta internacionalmente ilícita, a saber, la ocupación ilegal de los territorios internacionalmente reconocidos de Azerbaiyán.

Para concluir, reiteramos que la ocupación militar del territorio de Azerbaiyán no representa una solución al conflicto y nunca dará lugar al resultado político deseado por Armenia. La resolución del conflicto solo será posible sobre la base de las normas y principios del derecho internacional, consagrados en el Acta Final de Helsinki, con pleno respeto a la soberanía y la integridad territorial de la República de Azerbaiyán dentro de sus fronteras internacionalmente reconocidas. Deseamos subrayar además que Armenia puede evitar que se sigan produciendo más víctimas innecesarias y convertirse en un asociado en son de paz, poniendo fin a su ocupación de la región de Nagorno Karabaj y las regiones circundantes de Azerbaiyán, tal y como se le exige en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Gracias, Señora Presidenta.

Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa**  
**Foro de Cooperación en materia de Seguridad**

FSC.DEC/5/20

7 October 2020

SPANISH

Original: ENGLISH

---

**957ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 963, punto 1 del orden del día

**DECISIÓN N° 5/20**  
**FECHAS Y LUGAR DE LA TRIGESIMOPRIMERA REUNIÓN**  
**ANUAL DE EVALUACIÓN DE LA APLICACIÓN**

El Foro de Cooperación en materia de Seguridad (FCS),

Decide que la trigesimoprimera Reunión Anual de Evaluación de la Aplicación (RAEA) se celebre en Viena los días 2 y 3 de marzo de 2021.